

# Phm

## Chapter 1

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Παῦλος, δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ Τιμόθεος, ὁ ἀδελφὸς; Φιλήμονι, τῷ  
بُولُسُ أَسِيرُ الْمَسِيحِ يَسُوعَ وَ تِيموثَاوُسُ ال- أَخ- فيليمونَ ال-  
[G3972](#) [G1198](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G5095](#) [G3588](#) [G0080](#) [G5371](#) [G3588](#)
- ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν;  
المحِبُّوبِ ال- وَ شريكِ-العَمَلِ لَنَا  
[G0027](#) [G2532](#) [G4904](#) [G1473](#)

معنا، وألعامل المحبوب فيلمون إلى الأخ، وتيموثاوس المسيح، يسوع أسير بولس،

- 2 καὶ Ἀφφία, τῇ ἀδελφῇ; καὶ Ἀρχίππῳ, τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν; καὶ τῇ  
وَ أَفِيَّةَ ال- الْأَخْتِ وَ أَرْخِيبُوسَ ال- رَفِيقِ-الْجُنْدِيَّةِ لَنَا وَ ال-  
[G2532](#) [G0682](#) [G3588](#) [G0079](#) [G2532](#) [G0751](#) [G3588](#) [G4961](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)
- κατ' οἶκόν σου ἐκκλησία:  
-فِي- بَيْتِكَ كَ ال-الْكَنِيسَةِ  
[G2596](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1577](#)

بيتك: في أتي الكنيسة وإلى معنا، أمتجد وأرخبس المحبوبة، أافية وإلى

- 3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ  
نِعْمَةٌ لَكُمْ وَ سَلَامٌ مِنْ اللَّهِ أَيْبِنَا لَنَا وَ الرَّبِّ يَسُوعَ  
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ.  
الْمَسِيحِ  
[G5547](#)

ألمسيح يسوع وأرب أيبنا الله من وسلام لكم نعمة

- 4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντοτε, μείναν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν  
أَشْكُرُ ال- إِلَهَ يَ دَائِمًا ذَكَرًا لَكَ صَانِعًا عِنْدَ ال-  
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3842](#) [G3417](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1909](#) [G3588](#)
- προσευχῶν μου,  
-صَلَوَاتِي- يَ  
[G4335](#) [G1473](#)

صلواتي، في إياك ذاكر حين كل إلهي أشكر

- 5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν Κύριον  
سَامِعًا عَنْكَ ال- مَحَبَّةَ وَ ال- إِيمَانَ الِذِي لَكَ نَحْوَ ال- الرَّبِّ  
[G0191](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#)
- Ἰησοῦν, καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,  
يَسُوعَ وَ إِلَى جَمِيعِ ال- الْقَدِيسِينَ  
[G2424](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

ألقديسين، ولجميع يسوع، أرب نحو لك أذي والإيمان بمحبتك، سامعا

6 ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου, ἐνεργῆς γένηται ἐν ἐπιγνώσει  
حتى ال- شراكة- ال- إيمانك ك فعالة تصير في معرفة  
G3704 G3588 G2842 G3588 G4102 G4771 G1756 G1096 G1722 G1922

παντός ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν, εἰς Χριστόν.  
كلّ صالح ال- فينا فينا ل المسيح  
G3956 G0018 G3588 G1722 G1473 G1519 G5547

يسوع. المسيح لأجل فيكم الذي أصلح كل معرفة في فعالة إيمانك شركة تكون لكي

7 χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον, καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου, ὅτι  
فرحًا لأنّ كثيرًا نلت تشجيعًا و على ال- مَحَبَّةِ ك لأنّ  
G5479 G1063 G4183 G2192 G2532 G3874 G1909 G3588 G0026 G4771 G3754

τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαιται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.  
ال- أحشاء ال- القديسين- استراحت ب ك يا-أخي  
G3588 G4698 G3588 G0040 G0373 G1223 G4771 G0080

الأخ.أيها بك أستراحت قد القديسين أحشاء لأن محبتك، بسبب وتعزية كثيرا فرحا لنا لأن

8 Διό πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων, ἐπιτάσσειν σοὶ τὸ ἀνήκον,  
لذلك كثيرة في المسيح جرأة لي-لي أن-أمرك لك ال- الألق لأنّ  
G1352 G4183 G1722 G5547 G3954 G2192 G2004 G4771 G3588 G0433

يليق، بما أمرك أن كثيرة ثقة بالمسيح لي كان وإن لذلك،

9 διὰ τὴν ἀγάπην, μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν, ὡς Παῦλος πρεσβύτερος,  
بسبب ال- المَحَبَّة ال- بالحريّ أطلب مثل-هذا كائنا ك بولس ك  
G1223 G3588 G0026 G3123 G3870 G5108 G1510 G5613 G3972 G4246

νυνὶ δὲ, καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ.  
الآن و- أسيرًا و للمسيح يسوع  
G3570 G1161 G2532 G1198 G5547 G2424

-أيضا المسيح يسوع أسير وألان أشيخ، بولس نظير هكذا إنسان أنا إذ بالحري- أطلب ألمحبة، أجل من

10 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς,  
أطلبك إياك من-أجل ال- ي -ابني الذي ولدته في ال- قيودي  
G3870 G4771 G4012 G3588 G1699 G5043 G3739 G1080 G1722 G3588 G1199

Ὄνησιμον;  
أونيسيμوس  
G3682

قيودي، في ولدته الذي أنسيسم، أبني لأجل إليك أطلب

11 τὸν ποτέ σοὶ ἄχρηστον, νυνὶ δὲ καὶ σοὶ καὶ ἐμοὶ εὐχρηστον;  
ال- قبلاً لك غير-نافع الآن و- و لك و لي نافع  
G3588 G4218 G4771 G0890 G3570 G1161 G2532 G4771 G2532 G1473 G2173

ولي، لك نافع الآن ولكنه لك، نافع غير قبلا كان الذي

12 ὃν ἀνέπεμψά σοι αὐτόν -- τοῦτ' ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα --  
الذي أرسلته إليك إياه هذا هو ال- ي -أحشائي  
G3739 G0375 G4771 G0846 G3778 G1510 G3588 G1699 G4698

أحشائي. هو الذي فأقبله، رددته. الذي

13 ὄν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἑμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῆ,  
الذي أنا أَرَدْتُ عندَ نفسي أن-أحتفظ لكي عنكَ عنكَ لي لي يخدمني  
G3739 G1473 G1014 G4314 G1683 G2722 G2443 G5228 G4771 G1473 G1247

ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου;  
في ال- في ال- الإنجيل-  
G1722 G3588 G1199 G3588 G2098

الإنجيل، قيود في عنك عوضا يخدمني لكي عندي أمسكه أن أشاء كنت الذي

14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης, οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ  
بدون و- ال- ك- رأيك لا-شيء أَرَدْتُ أن-أفعل لكي لا ك ك بحسب  
G5565 G1161 G3588 G4674 G1106 G3762 G2309 G4160 G2443 G3361 G5613 G2596

ἀνάγκην, τὸ ἀγαθὸν σου ἦ, ἀλλὰ κατὰ ἐκούσιον;  
اضطرار ال- صالِحك ك يكون بل بحسب اختيار  
G0318 G3588 G0018 G4771 G1510 G0235 G2596 G1595

الأتخيار. سبيل على بل الأضطرار سبيل على كأنه خيرك يكون لا لكي شيئا، أفعال أن أرد لم رأيك بدون ولكن

15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο, ἐχωρίσθη πρὸς ὦραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχρης,  
لعلّ لأنّ بسبب هذا افترق ل ساعة لكي أبديا إيائه تملكه  
G5029 G1063 G1223 G3778 G5563 G4314 G5610 G2443 G0166 G0846 G0568

أأبد، إلى لك يكون لكي ساعة، إلى عنك افترق هذا لأجل ربما لأنه

16 οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί,  
لا-بعد ك عبدا بل فوق عبد أحا محبوبا خاصة لي  
G3765 G5613 G1401 G0235 G5228 G1401 G0080 G0027 G3122 G1473

πόσω δὲ μάλλον σοί, καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.  
كم و- بالحري لك و في في و الجسد و في في الرب  
G4214 G1161 G3123 G4771 G2532 G1722 G4561 G2532 G1722 G2962

جميعا! وألرب أالجسد في إليك بألحري فكم إلي، سيما ولا محبوبا، أعا عبد: من أفضل بل بعد، ما في كعبد لا

17 εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.  
إن إذن إياي تعتير شريكا اقبله إيائه ك إياي  
G1487 G3767 G1473 G2192 G2844 G4355 G0846 G5613 G1473

نظيري. فأقبله شريكا، تحسبني كنت فإن

18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε, ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα.  
إن و- شيئا ظلمك إياك أو مدين هذا عليي احسبه  
G1487 G1161 G5100 G0091 G4771 G2228 G3784 G3778 G1473 G1677

علي. ذلك فأحسب دين، عليه لك أو بشيء، ظلمك قد كان إن ثم

19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ λέγω σοι,  
أنا بولس كتبت ي- يدي أنا سأدفع لكيلا لا أقول لك  
G1473 G3972 G1125 G3588 G1699 G5495 G1473 G0661 G2443 G3361 G3004 G4771

ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι προσοφείλεις.  
أنّ و بنفسك لي مدين  
G3754 G2532 G4572 G1473 G4359

أيضا. بنفسك لي مدين إنك لك أقول لا حتى أوفي. أنا بيدي: كتبت بولس أنا

20 ναί, ἀδελφέ, ἐγὼ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ; ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα  
 نَعْم يا-أخي أنا منك استفيد في الربُّ أرخ أنا-أحشائي  
[G3483](#) [G0080](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3685](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0373](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4698](#)  
 ἐν Χριστῷ.  
 في المسيح  
[G1722](#) [G5547](#)

| Ἄρβ.في أحشائي أرخ Ἄرْب. في بك فرح لي ليكن لأخ، أيها نعم

21 Πεποιθὼς τῆ ὑπακοῆ σου, ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ἃ λέγω,  
 واثقًا و-بطاعتك ك كتبت إليك عالمًا أنَّ و فوقَّ ما أقولُ  
[G3982](#) [G3588](#) [G5218](#) [G4771](#) [G1125](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5228](#) [G3739](#) [G3004](#)

ποιήσεις.  
 ستفعلُ  
[G4160](#)

| أقول.مما أكثر أيضا تفعل أنك عالما إليك، كتبت بإطاعتك، واثق أنا إذ

22 ἅμα δέ, καὶ ἐτοίμαζέ μοι ξενίαν; ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν  
 مَع و- وأعدُّ لي لي منزلاً أرجو لأنَّ ب أنا-  
[G0260](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2090](#) [G1473](#) [G3578](#) [G1679](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3588](#)

προσευχῶν ὑμῶν, χαρισθήσομαι ὑμῖν.  
 -صلواتكم كم سأوهبُ لكم  
[G4335](#) [G4771](#) [G5483](#) [G4771](#)

| لكم.سأوهب بصلواتكم أنني أرجو لأنني منزلاً، أيضا لي أعدد هذا، ومع

23 Ἀσπάζεται σε, Ἐπαφρᾶς, ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,  
 يُسَلِّمُ عَلَيْكَ إيبافراسُ ال- شريك-الأسر ي في المسيح يسوع  
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

| يسوع،المسيح في معي الأسور أبفρας عليك يسلم

24 Μάρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.  
 مرقسُ أريستارخوسُ ديماسُ لوقاسُ ال- شركاء-العَمَل ي  
[G3138](#) [G0708](#) [G1214](#) [G3065](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#)

| معي.ألعاملون ولوقا وديماس وأرسترخس ومرقس

25 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν. <Ἀμήν>.  
 ال- زعمَةُ ال- الربُّ يسوع المسيح مَع ال- روجكم كم أمين  
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4771](#) [G0281](#)

| آمين.روحكم. مع المسيح يسوع ربنا نعمة